



ニセコ町 国際交流新聞

第62号 平成29年12月
作成:ニセコ町 国際交流員

文化コーナー：「楽しい秋を味わう料理教室」

10月20日にニセコ高校で行った国際交流イベント「食欲の秋」は、多くの方に参加いただき、最後まで盛り上がる事ができました。心より深く感謝を申し上げます。

本イベントでは、参加者がシェフの指導ビデオを観ながら、指導内容に従ってイタリア風のエビ生クリームパスタを作りました。日本人はパスタ類の食べ物が大好きなので、参加者は作り方を全く知らないわけではありません。しかし、おいしいパスタを作るには調味料の

種類、食材を入れるタイミングなどが重要になります。というわけで、いろいろな調味料の合わせ方、食材を入れるタイミングなどの細かいところを教習ビデオという形で教えていただきました。慣れない部分があるからこそ、参加者にとっては勉強になり、面白かったのではないかと思います。

参加者は、経験したことがない作り方を体験し、美味しいものを食べることができ、大満足だったのではないのでしょうか。また、シェフに実際に作っていただきました。参加者は、自分が作ったものとシェフが作ったものを食べ比べて、自分の改善点なども分かったのではないかと思います。

改めて指導してくださいましたシェフ、参加して下さった皆様、場所を提供して下さったニセコ高校に深くお礼を申し上げます。

文：呉 彦儒（ゴ ゲンジュ）



国際交流員コーナー：12月のGaeilge（ゲールガ：アイルランド語）

12月ですね。今回は冬に関するアイルランド語の *an cúpla focail* (アン クーブラフォッカル：いくつかの単語) の紹介をします。12月には、*an Nollaig* (アン ノッラグ：クリスマス) があります。皆さんは *crann nollag* (クラン ノッラグ：クリスマスツリー) を飾りましたか。クリスマスツリーの一番上には *réalta* (リアルタ：星) か *Aingeal* (アングアル：天使) を、他の部分にはオーナメントボールやキャンディケインなどを飾りつけます。子供達は *Daidí na Nollag* (ダディナ ノッラグ：サンタさん) と彼の *réinfhianna* (レーンフィアナ：トナカイ) からもらった *bronnatanais* (ブロンタニーシュ：プレゼント) を楽しみにしていることでしょう。

Carúl Nollag (カルール ノッラグ：クリスマスキャロル) を歌う前には声のウォームアップが必要です。また、*cartaí Nollag* (カルティ ノッラグ：クリスマスカード) をたくさん書くときには手が痛むので気をつけてください。

しかし、12月はクリスマスだけではなく。ユダヤ教の年中行事である *Féile an Tiomnaithe* (フェーラアン チアムネハ：ハヌカー)、別名 *Féile na Soilse* (フェーラナ シルシャ：光の祭り) も行われます。クリスマスと同じ時期に行われますが、ユダヤ教にとってのクリスマスというわけではありません。ツリーはありませんが、*meanóra* (メノーラ：ハヌッキーヤー) を飾ったり、ドレイドルで遊んだり、おいしいものを食べたりします。

Beannactaí na féile go léir leat! (バンナックティナ フェーラゴ レールラット：よい祝日を！)

文：デリク・モール



★国際交流員の活動★

★ニセコ町国際交流員による番組

毎週金曜日

時間：15時～15時50分

12月 1日 (金) 国際交流員 4人

「この街って！天国」(日本語)

12月08日 (金) 国際交流員 4人

「CIR English Radio Hour」(英語)

12月15日 (金)

国際交流員 エマヌエル&呉 (ご)

「International Talk with Owen &

Emanuel」(英語)

12月22日 (金)

国際交流員 ミッチェル&デリク

「English Radio Hour with Mitchel &

Derek」(英語)

★国際交流イベント「クリスマスポットラックパーティー」

日時：12月10日 午後2時～4時

場所：ニセコ町民センター 研修室1

持ち物：クリスマス料理

【お問い合わせ】

国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当：国際交流員 デリク モール (不在時：澤田) 【電話】0136-44-2121 【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp

【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>

Culture Corner : "Fun Cooking Class with the Tastes of Autumn"

On October 20 at Niseko High School, we held a cultural exchange event called "Shokuyoku no Aki (Autumnal Appetites)". I'd like to thank everyone who attended from the bottom of my heart.

Attendees at this event made Italian shrimp cream pasta while following directions from a visiting chef. Most people at the event seemed to have a basic understanding about how to prepare pasta, which is unsurprising considering pasta dishes are fairly popular in Japan.



However, you can make some truly impressive pasta if you use just the right spices and mix them in with the proper timing. At this event we learned about just that- how to properly mix certain spices and the necessary timing in the cooking process to bring out their flavors. I think people enjoyed the event, if I do say so myself! Everyone seemed to learn something new, we were able to try out some new cooking techniques, and we even got to taste some new dishes. Sounds like a success if you ask me! Also, after taste-testing our dishes and comparing them to what chef made, you could really taste the difference in quality. We were lucky to have such a skilled chef come and visit us!

So once more, I'd really like to thank everyone- the chef, the attendees, and the school that hosted us. We couldn't have held this event if it wasn't for each and every one of you. Thank you so much, see you next time!!



Text: Wu Yanru (Owen)

CIR Corner : December Gaeilge (Gale-ge - Irish)

Well, it's December again. Today I thought I would teach you all *cúpla focail* (coopla fokal – a few words) about one of the most important Irish events in winter, *an Nollaig* (nullag – Christmas). Certainly you've already chosen your *crann Nollag* (kran nullag – Chrstmas tree) and have begun to hang the *soilse* (seal-sha - lights).

But who will get the honour of putting the *réalta* (railta – star) or *Aingeal* (angale – Angel) on top? Though I'm sure the kids are more interested in the *bronntanais* (bron-tan-eesh – gifts) underneath from *Dadaí na Nollag* (Daddy-na-nullag – Santa Claus) and his *réinfhianna* (rain-eeana – reindeer).

Better warm up those vocal chords for all those *carúil Nollag* (ka-rool nullag – Christmas carols) you'll be singing. And be careful that your hand doesn't get a cramp writing out all those *cartaí Nollag* (kar-tea nullag – Christmas cards).

Though, we have to remember that December is not just about Christmas. In December we also have the Jewish celebration of *Féile an Tiomnaithe* (fail-a an tea-am-knee-ha – Hanukkah), or as it is sometimes known *Féile na Soilse* (fail-a na seal-sha – Festival of Lights). Instead of trees or that there is a Menorah, the family plays with a top called a dreidel, and eat delicious food.

So no matter what you celebrate *Beannactaí na féile go léir leat* (ban-ach-tea na fail-a go lair lat – All the very best this holiday season)



Text: Derek Moore

★CIR Activities★**★Radio Hour with the Niseko Town CIRs – Every Friday**

Time: 3pm~13:50pm

Dec. 1 (Fri) All CIRs

"この街って！天国" (Japanese)

Dec. 8 (Fri) All CIRs

"CIR English Radio Hour" (English)

Dec. 15 (Fri) Emanuel & Owen

"International Talk with Owen & Emanuel" (English)

Dec. 22 (Fri) Mitchel & Derek

"English Radio Hour with Mitchel & Derek" (English)

**★International Exchange Event
"Christmas Potluck Party"**

When: Dec 10 2pm~4pm

Where: Niseko Chomin Center,
Seminar Room 1

What to Bring: Christmas Food

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>